## 第三课 在敬拜中我们将自己献给上帝，更重要的是籍着道和圣礼上帝将恩典赐给我们 Lesson 3

## In worship we give ourselves to God, but more importantly God gives his grace to us through the Word and Sacraments

In worship we give ourselves to God, but more importantly God gives his grace to us through the Word and Sacraments.

在敬拜中我们将自己献给上帝，更重要的是籍着道和圣礼上帝将恩典赐给我们。

1. In the church service God gives us his greatest gifts

在礼拜仪式中，上帝将最好的赐给我们。

a. —————————————-

Ephesians 1:7 以弗所书1:7

b. —————————————-

Romans 1:16 罗马书1:16

c. —————————————-

Matthew 26:28 马太福音26:28 d. —————————————-

2 Timothy 4:2 提摩太后书4:2

1. In the worship service we have opportunities to give our best to God.

在礼拜仪式中我们有机会将最好的献给上帝。

a. Praise 赞美:

Psalm 9:1 – For the director of music. To the tune of “The Death of the Son.” A psalm of David. I will praise you, O LORD, with all my heart; I will tell of all your wonders.

诗篇9:1－（大卫的诗，交与伶长。调用慕拉便。）我要一心称谢耶和华；我要传扬你一切奇妙的作为！

b. Prayer 祷告

Psalm 17:1 – Hear, O LORD, my righteous plea; listen to my cry. Give ear to my prayer– it does not rise from deceitful lips.

诗篇17:1－（大卫的祈祷。）耶和华啊，求你听闻公义，侧耳听我的呼吁！求你留心听我这不出于诡诈嘴唇的祈祷。

c. Offerings 奉献

Numbers 18:29 – You must present as the LORD’s portion the best and holiest part of everything given to you.

民数记18:29－奉给你们的一切礼物，要从其中将至好的，就是分别为圣的，献给耶和华为举祭。

d. Repentance 悔改

1 John 1:9 – If we confess our sins, he is faithful and just and will forgive us our sins and purify us from all unrighteousness.

约翰一书1:9－我们若认自己的罪，神是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪，洗净我们一切的不义。

1. When we worship, we want to ensure that God’s gifts to us remain at the center of our worship services and that all worshipers have an opportunity to offer God their humble “thank you” in return.

在礼拜仪式中，我们要确保将上帝的恩赐作为我们礼拜仪式的重点，同时所有敬拜上帝的人也有机会向上帝献上他们谦卑的“感恩”作为回报。

**Discussion Questions**

**问题讨论**

1. Examine the following order of Service, how does it acomplish this goal of worship

看下面礼拜仪式的步骤，它怎么达到敬拜的目的？

**五旬节（圣灵降临节）礼拜礼文**

\*\* Order of Worship for the Festival of Pentecost\*\*

**赞美为开端：** 欢呼欣逢喜乐日 #181 (Hail This Joyful Day)

会众请起立 (please stand)

**召唤**

主礼：恳求圣灵充满信众的心，

会众：在我们里面燃起你的爱火！

主礼：愿主耶稣基督的恩典、天父上帝的慈爱、圣灵的团契，与你们同在！

会众：也与你同在!

**召唤认罪**

主礼：弟兄姐妹！就如经上所记，“我们若说自己无罪，便是自欺，真理不在我们心里了。我们若认自己的罪，神是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪，洗净我们一切的不义。”来吧！我们当奉主耶稣基督的名祈求天父上帝的赦免。

**认罪文**

会众：全能慈悲的天父上帝啊！我向你承认我生来就是不义的。我的思想，言语，行为都亏欠了神又得罪了人。你吩咐我去做的我反倒没有做，而不该做的倒去做了。我没有尽心、尽意、尽性地爱上帝，和爱我的邻居。我本不配做天父上帝的儿女。但是，我愿意真心悔改我的罪过，相信耶稣基督为我的救主。我恳切地祈求：主啊！你是满有怜悯的神，求你洗尽我的罪孽，赦免我的过犯。

**主啊！眷顾我们(Kyrie)**

会众齐唱：主啊！眷顾我们。基督啊！眷顾我们。主啊！眷顾我们。

**赦罪文**

主礼: 满有慈爱、全知全能的天父上帝已经赦免了我们的罪。因耶稣基督替我们钉死在十字架上，他为我们的罪付了赎价。凡信他名的人，他就赐给他们权柄，做上帝的儿女。愿天父上帝坚固你们在真信心里，顺服他的旨意，荣耀他的圣名。奉圣父、圣子、圣灵的名！

会众: 阿们！

**本日共祷文**

主礼: 我们在平安中向主祷告。 上帝啊，你在这日曾经发出圣灵的光来教导你信众的心，求你今日也赐下同一的灵给我们，使我们凡事都有正确的认识，永久因他神圣的安慰而喜乐；奉靠你的儿子，我们的主，耶稣基督，他与你和圣灵联合，同是一位上帝，活着掌权，从今时直到永远。

会众: 阿们！

会众请坐 (please be seated)

**第一段经文**

约珥书 2:28-32 (Joel 2:28-32)

**诗篇经文**

诗篇51 (Psalm 51)

**第二段经文**

使徒行传 2:1-21 (Acts 2:1-21)

会众请起立 (please stand)

**备福音词**

主礼:哈利路亚！哈利路亚！恳求圣灵充满信众的心，在他们里面燃起你的爱火。哈利路亚！

**福音经文**

约翰福音14:23-31 (John 14:23-31)

**福音启应**

会众齐唱：哈利路亚！哈利路亚！哈利路亚！我们信圣经都是神的话，耶稣是救赎主，道成肉身的神。哈利路亚！哈利路亚！哈利路亚！

**使徒信经**

我信上帝,全能的父,创造天地的主。我信我主耶稣基督,上帝的独生子,因圣灵感孕,由童贞女马利亚所生;在本丢·比拉多手下受难,被钉于十字架,受死, 埋葬;降在阴间,第三天从死人中复活;後升天,坐在全能父上帝的右边;将来必从那里降临,审判活人死人。我信圣灵;我信圣而公之教会;我信圣徒相通;我信罪得赦免;我信身体复活;我信永生。阿们。

会众请坐 (please be seated)

**唱圣诗：**

神光显赫主圣灵 #10 (Holy Spirit, Light Divine)

**讲道**

**祷告**

**主祷文**

会众：我们在天上的父，愿人都尊你的名为圣。愿你的国降临；愿你的旨意行在地上，如同行在天上。我们日用的饮食，今日赐给我们。免我们的债，如同我们免了人的债。不叫我们遇见试探；救我们脱离凶恶。因为国度、权柄、荣耀全是你的，直到永远。阿门。

In the Lord’s Supper we receive the true body and blood of our Lord and Savior Jesus Christ along with the bread and wine. In this communion Jesus gives us forgiveness that we can touch and taste. It’s the same forgiveness that I pronounced to you at the beginning of the service. You are forgiven! The Lord’s Supper makes a second statement. It says, “We are one in all that we confess!” We don’t know if this type of bond exists with our guests, so we ask that you observe the Lord’s Supper today and meet personally with our pastor or deacons if you desire to receive the Sacrament in the future. Thank you. (See 1 Corinthians 10:17; and 11:27-29)

**下面进行圣餐礼**

在圣餐礼中，我们不仅领受了面包和红酒，同时还领受了我们救主耶稣基督的真身体和宝血。在这种联合里，耶稣给我们可以摸到和尝到的赦免，就如同我在礼拜开始的时候向你们宣布的赦免一样。你们的罪得赦免了！我们一起领受圣餐礼也说明我们在信心里合一。我们不能确定我们和来宾有这种合一的联系，因此我们邀请你们今天先观摩圣餐礼，礼拜之后你们也可以和牧师或执事单独的交流是否愿意在以后接受这种圣礼，谢谢。（参看：哥林多前书 10:17及11:27-29）

**唱圣诗：**

行近圣坛前 #263 (Draw Near and Take the Body of the Lord)

主礼：主耶稣与你们同在！

会众：也与你同在！

主礼：你们的心要仰望主。

会众：我要一心仰望主。

主礼：我们要感谢主，我们的上帝！

会众：上帝是圣洁的，他有永远的慈爱！

主礼：主啊！圣洁的天父、全能和永在的上帝。你是实实在在的。我们应该常常地感谢你！奉主耶稣基督的名。他实现了他的承诺，赐下圣灵使教会有能力传福音给万民。阿们。

**设立圣餐文**

主礼：我们的主耶稣基督，在他被卖的那一夜，拿起饼来，祝谢了，就掰开，递给他的门徒说：“你们拿着吃；这是我的身体，为你们舍的。你们应当如此行，为的是记念我。” 饭后，也照样拿起杯来，祝谢了，递给他们说：“你们都拿着喝；这杯是用我的血所立的新约，就是为你们流出来的，使罪得赦。你们每逢喝的时候，要如此行，为的是纪念我。”

主礼：愿从主耶稣而来的平安常与你们同在！

会众：阿们。

**分发圣餐**

主礼分饼：拿着吃，这是你救主耶稣基督的身体，为你的罪而舍的。

主礼分杯：拿着喝，这是你救主耶稣基督的宝血，为赦免你的罪而流的。

主礼：愿主耶稣圣体宝血坚固保守你们在真信心里，直到永生。平安地去吧！

**称谢**

主礼：我们要称谢主，因他本为善！

会众：他的慈爱永远长存。

主礼：我们感谢你，全能的上帝，藉着圣餐使我们重新得力，並坚固我们在真信心里，赐给我们信心和爱心。求主继续保守看顾我们，並使我们彼此更加真诚相爱。奉靠耶稣基督，你的儿子，我们的主，他与你和圣灵是一位上帝，活着掌权，从今时直到永远。

会众：阿们。

**祝福**

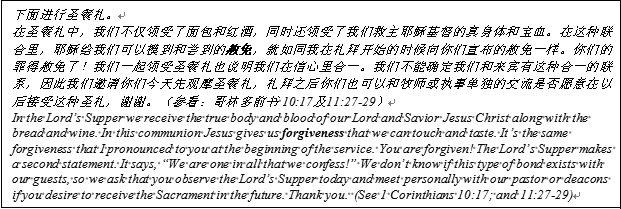
主礼：愿上帝保护你们，赐恩给你们！愿上帝的脸光照你们！愿上帝向你们仰脸，赐给你们平安！ 会众齐唱：阿们，阿们，阿们！

**唱圣诗：**

真神羔羊 #26 (Lamb of God)

Indicate whether the listed parts of the Sunday worship service are predominantly God giving to us, we giving to God, or are both.

简要说明下面表格中所列的主日礼拜仪式的内容中，哪些是上帝赐给我们的、哪些是我们献给上帝的或者是双向的：



1. In some churches the worship service consists mostly of praise songs and a sermon which tells Christians how they should live. Where is the emphasis in those services – on what God gives us or what we give God?

有些教会的礼拜仪式主要由赞美诗和一篇关于教导基督徒怎样过合乎主意的生活的讲道组成。这样的礼拜重点是什么——是上帝所赐给我们的还是我们所献给上帝呢？

1. In some Pentecostal services, much time is given to speaking in tongues (non-human languages). Where do you think the emphasis would be in such services?

有些灵恩教会在礼拜仪式中，用很多时间来说方言（不是人通常用的语言）。你认为这样的礼拜仪式的重点是什么？为什么？

1. It has been said, “Christians need to go to church to learn about God.” Is that a good description of why we go to church? Explain your answer.

有人说：“基督徒要去教会学习有关上帝的事”。这是否完整地解释了我们为什么去教会？谈谈你的看法。

**HOMEWORK:**

**作业**

AT WORSHIP THIS WEEK, EXAMINE THE ORDER OF SERVICE YOUR CHURCH USES. HOW DOES IT ACCOMPLISH THE GOALS FOR WORSHIP WE STUDIED TODAY? WRITE YOUR ANSWER BELOW.

在本周的敬拜中，看看你们教会礼拜仪式的步骤。它是怎样达到我们今天所学的敬拜的目的的？把你的答案写在下面。